REALITER - DGLFLF – UCSC – OTPL – ASSITERM - SFT

IXe JOURNÉE SCIENTIFIQUE REALITER
Réseau panlatin de terminologie

20 ans de Realiter

Paris, 16 octobre 2013

Université Sorbonne
Salle Bourjac
17, rue Victor Cousin, Paris

8h45 : Accueil
9h00 : *Ouverture de la journée scientifique de Realiter*

Marie Christine LEMARDELEY, présidente de l'Université de Paris III Sorbonne
Xavier NORTH, délégué général à la langue française et aux langues de France
Bernard CERQUIGLINI, recteur de l'Agence Universitaire de la Francophonie
Tullio GREGORY, Accademia dei Lincei, Rome
Isabel DE OLIVEIRA, directrice du Département de langues étrangères appliquées de l'Université de la Sorbonne nouvelle
Maria Teresa ZANOLA, secrétaire générale REALITER
Loïc DEPECKER, Université de Paris III Sorbonne

10h00 : Alain REY, *Terminologie et vie des langues*

10h45 : Pause

11h15 : *20 ans d'activités de REALITER : un bilan des travaux*

Modératrice : Maria Teresa CABRÉ
Giovanni ADAMO, Ieda M. ALVES, Loïc DEPECKER , Joaquín GARCIA PALACIOS, Corina LASCU, Teresa LINO, Manuel C. NUÑEZ SINGALA, Maria POZZI, Nicole SEVIGNY, Louis Jean ROUSSEAU, Danielle TURCOTTE

12h30 : Pause

14h00 : *La terminologie panlatine dans les politiques linguistiques* (1e partie)
Président : Joaquín Garcia Palacios

14h00-14h20 : M. POZZI *Utilidad real de las normas de terminología en español. Un estudio de caso en México y España en distintos campos del conocimiento*.
14h20-14h40 : M.C. CONCEIÇÃO *A diversidade linguística e as terminologias panlatinas: exemplo do português*.
14h40-15h00 : D. VELLUTINO, M.T. ZANOLA, G. DE ROSA *Europa 2020: studio della terminologia istituzionale della comunicazione pubblica delle politiche di coesione. Confronto interlinguistico tra italiano, francese, portoghese europeo e portoghese brasiliano*.
15h00-15h20 : M.T. CABRÉ, D. CANDEL *Pour une recherche contrastive sur l'implantation des termes officiels (le cas de l'informatique, en français et en catalan)*.
15h20-15h40 : L. DEPECKER *Aménagements linguistiques : le « circuit » et la diffusion des termes*.
15h40-16h00 : P. GUASCO, E. ROMAGNOLI, C. VECCHIO, M.T. ZANOLA *La ville intelligente : politiques linguistiques et terminologies néolatines*.
16h00-16h20 : P. DURY *La terminologie des disciplines médicales émergentes : le cas de la recherche translationnelle et de la médecine des « -omiques »*.

16h20 : Pause

16h30 : *La terminologie panlatine dans les politiques linguistiques* (2e partie)
Président : Manuel C. NUÑEZ SINGALA

16h30-16h50 : M. A. MONTANE MARCH, M.T. CABRE *La implantación de la terminología oficial según el ámbito de uso de los textos*.
16h50-17h10 : D. TURCOTTE *Terminologie institutionnelle et usage courant : créer la continuité pour maximiser l'implantation des propositions.*
17h10-17h30 : C. LASCU *La terminologie financière néolatine en roumain et en français au service du milieu académique et des institutions nationales et européennes*.
17h30-17h50 : I.M. ALVES *Criações metafóricas na terminologia da economia: entre o vernáculo e o decalco*.
17h50-18h10 : M. MESSIAS ALVES DA SILVA *Estudo de caso: a variação na terminologia da N&N*.
18h10-18h30 : M.A. JULIÀ BERRUEZO, M. SABATER BERENGUER *El treball collaboratiu com a estratègia per al consens terminològic: el cas de la Terminologia de la cronicitat*.

18h30-19h00 : *Varia terminologica*
M.S. SANTIAGO, M.d.G. KRIEGER *Educação a distância no Brasil: proposição de sistamtização em língua portuguesa* ; S. SGROI *La terminologie du structuralisme: le cas d'*idiolecte *et de* grapholecte ; D. VASILIU, A. LORENTZ *La création néologique dans le domaine des finances. Etude de cas comparative à partir de la presse roumaine et française.*

19h00 : Conclusions de la journée.
Maria Teresa Zanola, *Point sur l'avenir de Realiter*